

Standardisierte kompetenzorientierte  
schriftliche Reifeprüfung

AHS

2. Mai 2022

# Griechisch

## Korrekturheft

## Hinweise zur Korrektur

### Allgemeine Hinweise

Die Kandidatinnen und Kandidaten wurden gebeten, ihre Übersetzungen auf das Arbeitspapier zu schreiben. **Die Lösungen zu den geschlossenen und halboffenen Aufgaben zum IT waren in die Tabellen im Arbeitsheft einzutragen. Die Bearbeitung der offenen Arbeitsaufgaben erfolgte auf dem Arbeitspapier. Bei der Bearbeitung dieser Aufgaben sollten wörtliche Zitate aus der Einleitung, den Sachangaben oder den Formulierungen in den Aufgabenstellungen vermieden werden.**

Notizen und ein eventuell angefertigtes Konzept mussten von den Kandidatinnen und Kandidaten durchgestrichen werden und sind nicht zu werten. Wenn die Übersetzung am Computer geschrieben wurde, werden die beigelegten Ausdrücke gewertet.

Bitte verwenden Sie zur Beurteilung der Klausur den Beurteilungsraster auf der letzten Seite dieses Heftes.

### Korrektur der Aufgaben

In diesem Korrekturheft finden Sie

- den ÜT, den IT und etwaige Vergleichstexte
- die Korrekturanleitung zum Übersetzungstext
- die Lösungen der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext
  - Bitte beachten Sie die genaue Vorgangsweise bei der Punktevergabe, die bei der Lösung zu jeder Aufgabenstellung am Ende vermerkt ist.
  - Die Angaben von Zeilen oder Versen dienen lediglich der Unterstützung der Korrigierenden und müssen von den Kandidatinnen und Kandidaten nicht angegeben werden.
- den Beurteilungsraster
  - Bitte kreuzen Sie, wenn Punkte erreicht wurden, nur das zutreffende Kästchen an. Wenn bei einem Checkpoint oder einer IT-Aufgabe kein Punkt vergeben wird, unterbleibt eine Eintragung.

## A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden griechischen Text in die Unterrichtssprache. Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist. (36 Punkte)

**Einleitung:** Maiandrios, der Schatzmeister und enge Vertraute des Tyrannen Polykrates, macht seinen Landsleuten ein verblüffendes Angebot.

- |  |  |
|--|--|
| <p>1 Ἐπειδὴ γὰρ οἱ<sup>a</sup> ἐξηγγέλθη ὁ Πολυκράτεος<sup>b</sup> θάνατος, ἐκκλησίην<br/>         2 συναγείρας πάντων τῶν ἀστῶν ἔλεξε<sup>c</sup> τάδε·<br/>         3 „Ἐμοί, ὡς ἴστε καὶ ὑμεῖς, σκῆπτρον καὶ δύναμις πᾶσα ἢ Πολυκράτεος<sup>b</sup><br/>         4 ἐπιτέτραπται, καὶ μοι παρέχει<sup>1</sup> νῦν ὑμέων ἄρχειν. Ἐγὼ δέ, τὰ<sup>2</sup> τῷ<sup>3</sup><br/>         5 πέλας<sup>3</sup> ἐπιπλήσω, αὐτὸς κατὰ<sup>4</sup> δύναμιν<sup>4</sup> οὐ ποιήσω· οὔτε γὰρ<br/>         6 μοι Πολυκράτης<sup>b</sup> ἤρεσκε<sup>5</sup> δεσπόζων ἀνδρῶν ὁμοίων<sup>6</sup> ἔωυτῷ<sup>6</sup> οὔτε<br/>         7 ἄλλος, ὅστις τοιαῦτα ποιέει. Πολυκράτης<sup>b</sup> μὲν νυν ἐξέπλησε<sup>7</sup> μοῖραν<br/>         8 τὴν ἔωυτοῦ, ἐγὼ δὲ ἐς<sup>8</sup> μέσον<sup>8</sup> τὴν ἀρχὴν τιθεῖς<sup>8</sup> ἰσονομίην ὑμῖν<br/>         9 προαγορεύω.<br/>         10 Τοσάδε<sup>9</sup> μέντοι δικαίῳ<sup>10</sup> γέρεα<sup>9</sup> ἔμευτῷ γενέσθαι· ἔκ<sup>11</sup> γε τῶν<br/>         11 Πολυκράτεος<sup>b</sup> χρημάτων ἐξ τάλαντά<sup>d</sup> μοι γενέσθαι.“<br/>         12 Ὅ<sup>a</sup> μὲν<sup>a</sup> δὴ ταῦτα τοῖσι Σαμίοισι<sup>e</sup> ἐπαγγέλλετο· τῶν δὲ τις ἐξαναστάς<br/>         13 εἶπε· „Ἄλλ' οὐδ'<sup>12</sup> ἄξιός εἰ σύ γε ἡμέων ἄρχειν, γεγονώς<sup>13</sup> τε<br/>         14 κακῶς<sup>13</sup> καὶ ἐὼν ὄλεθρος, ἀλλὰ<sup>14</sup> μᾶλλον ὄκως<sup>14</sup> λόγον δώσεις τῶν<sup>15</sup><br/>         15 μετεχείρισας χρημάτων<sup>15</sup>.“</p> | <p>1 παρέχει: hier es wäre möglich<br/>         2 τὰ = ταῦτα, ἃ<br/>         3 ὁ πέλας (Gen.: τοῦ πέλας): ein anderer<br/>         4 κατὰ δύναμιν: hier nach Möglichkeit<br/>         5 ἄρεσκω: gefallen<br/>         6 ὁμοῖος ἔωυτῷ: gleichrangig<br/>         7 ἐκπίμπλημι (Aor. ἐξέπλησα): erfüllen<br/>         8 ἐς μέσον (...) τίθημι: der Allgemeinheit (...) übergeben<br/>         9 τοσάδε γέρεα: folgendes Geschenk<br/>         10 δικαίῳ: für angebracht halten<br/>         11 &lt;δικαίῳ<sup>10</sup>&gt; ἔκ<br/>         12 οὐδέ: ohnehin nicht<br/>         13 γέγονα κακῶς: von nicht-adeliger Herkunft sein<br/>         14 ἀλλὰ μᾶλλον ὄκως (+ 2. P. Sg. Futur): sondern du sollst vielmehr (+ Inf.)<br/>         15 Konstruktionshilfe: &lt;τούτων&gt; τῶν χρημάτων, &lt;ἃ&gt; μετεχείρισας</p> |
|--|--|

a οἱ / ὁ μὲν: Gemeint ist Maiandrios.

b ὁ Πολυκράτης, -εος: Polykrates (Tyrann von Samos)

c ἔλεξε: Subjekt ist Maiandrios.

d τὸ τάλαντον, -ου: Talent (antike Geld- und Gewichtseinheit; entspricht etwa 26 Kilogramm)

e οἱ Σάμιοι, -ων: die Einwohner von Samos

(Herodot, *Historien* 3, 142, adaptiert)

## Korrekturanleitung zum Übersetzungstext

Griechisch – Haupttermin 2022, Schuljahr 2021/22			
CP-Nr.	Sinneinheit/Checkpoint	Erwartungshorizont	
SE 1	Ἐπειδὴ γάρ οἱ <sup>a</sup> ἐξηγγέλθη ὁ Πολυκράτεος <sup>b</sup> θάνατος,	Polykrates ist tot.	
SE 2	ἐκκλησίην συναγείρας πάντων τῶν ἀσπῶν ἔλεξε <sup>c</sup> τάδε:	Maiandrios spricht vor der Bürgerversammlung.	
SE 3	„Ἐμοί, ὡς ἴστε καὶ ὑμεῖς, σκῆπτρον καὶ δύναμις πᾶσα ἢ Πολυκράτεος <sup>b</sup> ἐπιτέτραπται,	Er besitzt die ganze Macht des Polykrates.	
SE 4	καὶ μοι παρέχει <sup>1</sup> νῦν ὑμέων ἄρχειν.	Er hätte die Gelegenheit, die Herrschaft auszuüben.	
SE 5	Ἐγὼ δέ, τὰ <sup>2</sup> τῷ <sup>3</sup> πέλας <sup>3</sup> ἐπιπλήσω, αὐτὸς κατὰ <sup>4</sup> δύναμιν <sup>4</sup> οὐ ποιήσω	Er versucht, die Fehler anderer möglichst zu vermeiden.	
SE 6	οὔτε γάρ μοι Πολυκράτης <sup>b</sup> ἤρεσκε <sup>5</sup> δεσπόζων ἀνδρῶν ὁμοίων <sup>6</sup> ἐνωτῶ <sup>6</sup> οὔτε ἄλλος, ὅστις τοιαῦτα ποιέει.	Tyrannisches Verhalten gegenüber gleichrangigen Bürgern missfällt ihm bei Polykrates ebenso wie bei jedem anderen.	
SE 7	Πολυκράτης <sup>b</sup> μὲν νυν ἐξέπλησε <sup>7</sup> μοῖραν τὴν ἐνωτοῦ,	Polykrates hat das Schicksal ereilt.	
SE 8	ἐγὼ δέ ἐς <sup>8</sup> μέσον <sup>8</sup> τὴν ἄρχην τιθείς <sup>8</sup> ἰσονομίην ὑμῖν προαγορεύω.	Durch Abgabe seiner Macht schafft Maiandrios gleiche Rechte für alle.	
SE 9	Τοσάδε <sup>9</sup> μέντοι δικαίω <sup>10</sup> γέρεα <sup>9</sup> ἐμευτῷ γενέσθαι· ἔκ <sup>11</sup> γε τῶν Πολυκράτεος <sup>b</sup> χρημάτων ἐξ τάλαντά <sup>d</sup> μοι γενέσθαι.“	Er fordert dennoch einen Teil von Polykrates' Hinterlassenschaft.	
SE 10	Ὅ <sup>a</sup> μὲν <sup>a</sup> δὴ ταῦτα τοῖσι Σαμίοισι <sup>c</sup> ἐπαγγέλλετο· τῶν δέ τις ἐξαναστάς εἶπε:	Nach seiner Ankündigung antwortet ihm ein Mitbürger.	
SE 11	„Ἄλλ' οὐδ' <sup>12</sup> ἄξιός εἰ σὺ γε ἡμέων ἄρχειν, γεγονώς <sup>13</sup> τε κακῶς <sup>13</sup> καὶ ἐὼν ὄλεθρος,	Maiandrios hat als Nicht-Adeliger die Herrschaft gar nicht verdient.	
SE 12	ἀλλὰ <sup>14</sup> μάλλον ὅκως <sup>14</sup> λόγον δώσεις τῶν <sup>15</sup> μετεχείρισας χρημάτων <sup>15</sup> .“	Er soll sich für seinen Umgang mit Geldern verantworten.	
LE 13	ἐπιτέτραπται (Z. 4)	z. B. anvertrauen	nicht: sich unterwerfen, nachgeben, heranwachsen
LE 14	ἐπιπλήσω (Z. 5)	z. B. tadeln, kritisieren	nicht: schlagen
LE 15	προαγορεύω (Z. 9)	z. B. verkünden, bekanntmachen	nicht: weissagen, Krieg erklären, vor Gericht laden
LE 16	ἕξ (Z. 11)	sechs	nicht: aus, seit
LE 17	ὄλεθρος (Z. 14)	z. B. Bösewicht, Verderben	nicht: Niederlage
LE 18	λόγον (Z. 14)	z. B. Rechenschaft	nicht: Wort, Rede
MO 19	ἐξηγγέλθη (Z. 1)	P. N. T. M. D.	
MO 20	ἴστε (Z. 3)	P. N. T. (Präsens) M. D.	
MO 21	ὑμέων (Z. 4)	Pers.pron. der 2. P. Pl.	
MO 22	ποιήσω (Z. 5)	P. N. T. M. D.	
MO 23	ταῦτα (Z. 12)	K. N. G.	
MO 24	μετεχείρισας (Z. 15)	P. N. T. M. D.	
SY 25	συναγείρας (Z. 2)	Pc (zum Subjekt)	
SY 26	ὡς (ἴστε) (Z. 3)	GS (Vergleich)	
SY 27	Πολυκράτης – δεσπόζων (Z. 6)	Pc / prädikatives Partizip	
SY 28	ὅστις (ποιέει) (Z. 7)	Relativsatz (Bezugswort: ἄλλος), K. N. G.	
SY 29	γέρεα – γενέσθαι (Z. 10)	Acl (nicht vorzeitig)	
SY 30	τις – ἐξαναστάς (Z. 12)	Pc	

# Korrekturanleitung zum Übersetzungstext mit Markierung der Checkpoints

Griechisch – Haupttermin 2022, Schuljahr 2021/22			
CP-Nr.	Sinneinheit/Checkpoint	Erwartungshorizont	
SE 1	Ἐπειδὴ γάρ οἱ <sup>a</sup> ἐξηγγέλθη ὁ Πολυκράτεος <sup>b</sup> θάνατος,	Polykrates ist tot.	
SE 2	ἐκκλησίην συναγείρας πάντων τῶν ἀσπῶν ἔλεξε <sup>c</sup> τάδε:	Maiandrios spricht vor der Bürgerversammlung.	
SE 3	„Ἐμοί, ὡς ἴστε καὶ ὑμεῖς, σκήπτρον καὶ δύναμις πᾶσα ἢ Πολυκράτεος <sup>b</sup> ἐπιτέτραπται,	Er besitzt die ganze Macht des Polykrates.	
SE 4	καὶ μοι παρέχει <sup>1</sup> νῦν ὑμέων ἄρχειν.	Er hätte die Gelegenheit, die Herrschaft auszuüben.	
SE 5	Ἐγὼ δέ, τὰ <sup>2</sup> τῷ <sup>3</sup> πέλας <sup>3</sup> ἐπιπλήσω, αὐτὸς κατὰ <sup>4</sup> δύναμιν <sup>4</sup> οὐ ποιήσω.	Er versucht, die Fehler anderer möglichst zu vermeiden.	
SE 6	οὔτε γάρ μοι Πολυκράτης <sup>b</sup> ἤρεσκε <sup>5</sup> δεσπόζων ἀνδρῶν ὁμοίων <sup>6</sup> ἑωυτῷ <sup>6</sup> οὔτε ἄλλος, ὅστις τοιαῦτα ποιέει.	Tyrannisches Verhalten gegenüber gleichrangigen Bürgern missfällt ihm bei Polykrates ebenso wie bei jedem anderen.	
SE 7	Πολυκράτης <sup>b</sup> μὲν νυν ἐξέπλησε <sup>7</sup> μοῖραν τὴν ἑωυτοῦ,	Polykrates hat das Schicksal ereilt.	
SE 8	ἐγὼ δέ ἐς <sup>8</sup> μέσον <sup>8</sup> τὴν ἀρχὴν τιθείς <sup>8</sup> ἰσονομίην ὑμῖν προαγορεύω.	Durch Abgabe seiner Macht schafft Maiandrios gleiche Rechte für alle.	
SE 9	Τοσάδε <sup>9</sup> μέντοι δικαίω <sup>10</sup> γέρεα <sup>9</sup> ἔμευ τῷ γενέσθαι <sup>11</sup> ἔκ <sup>11</sup> γε τῶν Πολυκράτεος <sup>b</sup> χρημάτων ἕξ τάλαντά <sup>4</sup> μοι γενέσθαι.“	Er fordert dennoch einen Teil von Polykrates' Hinterlassenschaft.	
SE 10	Ὁ <sup>a</sup> μὲν <sup>a</sup> δὴ ταῦτα τοῖσι Σαμίοισι <sup>c</sup> ἐπαγγέλλετο τῶν δέ τις ἐξαναστάς εἶπε:	Nach seiner Ankündigung antwortet ihm ein Mitbürger.	
SE 11	„Ἀλλ' οὐδ' ἄξιός <sup>12</sup> εἰ σύ γε ἡμέων ἄρχειν, γεινώνως <sup>13</sup> τε κακῶς <sup>13</sup> καὶ ἑὼν ὄλεθρος,	Maiandrios hat als Nicht-Adeliger die Herrschaft gar nicht verdient.	
SE 12	ἀλλὰ <sup>14</sup> μᾶλλον ὅκως <sup>14</sup> λόγον δώσεις τῶν <sup>15</sup> μετεχείρισας χρημάτων <sup>15</sup> .“	Er soll sich für seinen Umgang mit Geldern verantworten.	
LE 13	ἐπιτέτραπται (Z. 4)	z. B. anvertrauen	nicht: sich unterwerfen, nachgeben, heranwachsen
LE 14	ἐπιπλήσω (Z. 5)	z. B. tadeln, kritisieren	nicht: schlagen
LE 15	προαγορεύω (Z. 9)	z. B. verkünden, bekanntmachen	nicht: weissagen, Krieg erklären, vor Gericht laden
LE 16	ἕξ (Z. 11)	sechs	nicht: aus, seit
LE 17	ὄλεθρος (Z. 14)	z. B. Bösewicht, Verderben	nicht: Niederlage
LE 18	λόγον (Z. 14)	z. B. Rechenschaft	nicht: Wort, Rede
MO 19	ἐξηγγέλθη (Z. 1)	P. N. T. M. D.	
MO 20	ἴστε (Z. 3)	P. N. T. (Präsens) M. D.	
MO 21	ὑμέων (Z. 4)	Pers.pron. der 2. P. Pl.	
MO 22	ποιήσω (Z. 5)	P. N. T. M. D.	
MO 23	ταῦτα (Z. 12)	K. N. G.	
MO 24	μετεχείρισας (Z. 15)	P. N. T. M. D.	
SY 25	συναγείρας (Z. 2)	Pc (zum Subjekt)	
SY 26	ὡς (ἴστε) (Z. 3)	GS (Vergleich)	
SY 27	Πολυκράτης – δεσπόζων (Z. 6)	Pc / prädikatives Partizip	
SY 28	ὅστις (ποιέει) (Z. 7)	Relativsatz (Bezugswort: ἄλλος), K. N. G.	
SY 29	γέρεα – γενέσθαι (Z. 10)	Acl (nicht vorzeitig)	
SY 30	τις – ἐξαναστάς (Z. 12)	Pc	

## B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes. (24 Punkte)

**Einleitung:** In der folgenden Fabel hat eine Haubenlerche (siehe Abbildung unten) ihr Nest in gewohnter Weise auf dem Boden eines Getreidefeldes gebaut. Als der Bauer beginnt, Vorbereitungen für die Ernte zu treffen, droht dem Vogel und seinen Jungen Gefahr.

1 Ὁ δὲ τῆς ἀρούρης δεσπότης ἐποπτεύων,

2 ὡς ξηρόν<sup>1</sup> εἶδε τὸ θέρος<sup>2</sup>, εἶπε· „Νῦν ὠρη<sup>3</sup>

3 πάντας καλεῖν μοι τοὺς φίλους, ἴν' ἀμήσω<sup>4</sup>.“

4 Καί τις<sup>5</sup> κορυδαλλοῦ τῶν λοφηφόρων<sup>6</sup> παίδων<sup>5</sup>

5 ἤκουσεν αὐτοῦ τῷ τε πατρὶ μηνύει

6 σκοπεῖν κελεύων, ποῦ σφέας μεταστήσει<sup>7</sup>.

7 Ὁ δ' εἶπεν· „Οὐπω καιρὸς ἐστὶ νῦν φεύγειν.

8 Ὅς γὰρ φίλοις πέποιθεν, οὐκ ἄγαν σπεύδει.“

9 Ὡς δ' αὐτίς ἦλθεν<sup>a</sup>, ἡλίου δ' ὑπ' ἀκτίνων

10 ἤδη ῥέοντα<sup>8</sup> τὸν στάχυν θεωρήσας

11 μισθὸν θην ἀμητήρσιν<sup>9</sup> αὔριον δώσειν

12 εἶπεν<sup>a</sup>, κορυδαλλὸς παισὶ νηπίοις οὕτως<sup>10</sup>.

13 „Νῦν ἐστὶν ὠρη, παῖδες, ἀλλαχοῦ φεύγειν,

14 ὅτ'<sup>11</sup> αὐτὸς αὐτῷ κοῦ<sup>12</sup> φίλοισι πιστεύει.“

1 ξηρός, -ή, -όν: hier erntereif

2 τὸ θέρος, -ους: das Getreide

3 ὠρη <ἐστίν>

4 ἀμάω: mähen

5 *Konstruktionshilfe*: τις τῶν λοφηφόρων<sup>6</sup> παίδων <τοῦ> κορυδαλλοῦ

6 λοφηφόρος, -ον: einen Federschopf tragend

7 μεθίστημι (Fut.: μεταστήσω): (jemanden) umsiedeln, in Sicherheit bringen

8 ῥέω: hier die Körner verlieren

9 ὁ ἀμητήρ, -ήρος: der Erntearbeiter

10 οὕτως <εἶπεν>

11 ὅτ' = ὅτι

12 κοῦ = καὶ οὐ

a ἦλθεν/εἶπεν: Subjekt ist jeweils der Bauer.



(Babrius, *Mythiamboi Aisopikoi* 1, 88, gekürzt)

Eine „Federschopf tragende“ Haubenlerche  
By Zeynel Cebeci - Own work, CC BY-SA 4.0,  
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=90897968>

## Lösungen der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes griechisches Wort (Substantiv, Verb, Adjektiv, Adverb, Pronomen oder Zahlwort) und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte. (3 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	griechisches Textzitat
Akustik	ἤκουσεν (V. 5)
Dosis	δώσειν (V. 11)
heliocentrisch	ἡλίου (V. 9)

### Beurteilung:

**1 Punkt** für jedes richtige Zitat

### Hinweis zur Korrektur:

- Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Zitat in die entsprechende Zeile eingetragen und eines dieser Zitate unpassend ist.

2. Listen Sie in der Tabelle vier verschiedene griechische Begriffe aus dem Wortfeld „sehen“ auf, die im Interpretationstext vorkommen und nicht als Vokabel angegeben sind. (2 Punkte)

**mögliche Antworten:** ἐποπτεύων (V. 1), εἶδε (V. 2), σκοπεῖν (V. 6), θεωρήσας (V. 10)

### Beurteilung:

1 Punkt für je zwei richtige Zitate

### Hinweise zur Korrektur:

- Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Zitat in die entsprechende Zeile eingetragen und eines dieser Zitate unpassend ist.
- Sind zwei richtige Zitate in eine Zeile eingetragen, dann gelten diese zusammen als nur **eine** richtige Teilantwort.

3. Gliedern Sie den folgenden Satz aus dem Interpretationstext in Hauptsatz (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und zitieren Sie die jeweilige griechische Passage in der rechten Tabellenspalte. (3 Punkte)

Ὁ δὲ τῆς ἀρούρης δεσπότης ἐποπτεύων, ὡς ξηρὸν<sup>1</sup> εἶδε τὸ θέρος<sup>2</sup>, εἶπε· (V. 1–2)

HS/GS/sK	griechisches Textzitat
HS	Ὁ δὲ τῆς ἀρούρης δεσπότης (ἐποπτεύων) εἶπε·
sK	(Ὁ δὲ τῆς ἀρούρης) δεσπότης ἐποπτεύων
GS	ὡς ξηρὸν εἶδε τὸ θέρος

### Beurteilung:

**1 Punkt** für jede richtige Komponente

### Hinweise zur Korrektur:

- Alle Wörter des Satzes müssen zumindest einmal bei einer der Komponenten zitiert sein. Doppelungen zwischen sK und HS/GS sind zulässig.
- Die Reihenfolge der angeführten Komponenten muss nicht der Reihenfolge ihres Vorkommens im Satz entsprechen.
- Die falsche Zuordnung einzelner Wörter/Wortgruppen führt nur einmal zu einem Punkteabzug, nämlich in der Zeile, in der das Wort/die Wortgruppe falsch zugeordnet wurde.

4. Ordnen Sie den folgenden Abschnitten des Interpretationstextes jeweils eine Überschrift zu, die zum gesamten Abschnitt passt. Tragen Sie die entsprechende Kennzeichnung (A, B, C, ...) in die rechte Tabellenspalte ein. Eine Überschrift kann nur einer einzigen Passage zugeordnet werden. (4 Punkte)

Abschnitt des Interpretationstextes	Überschrift (Kennzeichnung)
Ὁ δὲ τῆς ἀρούρης δεσπότης ἐποπτεύων, ὡς ξηρὸν <sup>1</sup> εἶδε τὸ θέρος <sup>2</sup> , εἶπε· „Νῦν ὥρη <sup>3</sup> πάντας καλεῖν μοι τοὺς φίλους, ἵν' ἀμήσω <sup>4</sup> .“ (V. 1–3)	E (Die Freunde sollen zum Bauern kommen)
Καί τις <sup>5</sup> κορυδαλλοῦ τῶν λοφηφόρων <sup>6</sup> παίδων <sup>5</sup> ἤκουσεν αὐτοῦ τῷ τε πατρὶ μηνύει σκοπεῖν κελεύων, ποῦ σφέας μεταστήσει <sup>7</sup> . Ὁ δ' εἶπεν· „Οὔπω καιρὸς ἐστὶ νῦν φεύγειν. Ὅς γὰρ φίλοις πέποιθεν, οὐκ ἄγαν σπεύδει.“ (V. 4–8)	D (Der Vater beruhigt die Kinder)
Ὅς δ' αὖτις ἦλθεν <sup>a</sup> , ἡλίου δ' ὑπ' ἀκτίνων ἤδη ῥέοντα <sup>8</sup> τὸν στάχυν θεωρήσας μισθὸν θην ἀμητήρσιν <sup>9</sup> αὔριον δώσειν εἶπεν <sup>a</sup> , (V. 9–12)	A (Verlässliche Hilfe kostet Geld)
κορυδαλλὸς παισὶ νηπίοις οὕτως <sup>10</sup> . „Νῦν ἐστὶν ὥρη, παῖδες, ἀλλαχοῦ φεύγειν, ὅτ' <sup>11</sup> αὐτὸς αὐτῷ κοῦ <sup>12</sup> φίλοισι πιστεύει.“ (V. 12–14)	B (Höchste Zeit für einen Ortswechsel)

**Beurteilung:**

**1 Punkt** für jede richtige Zuordnung

**Hinweis zur Korrektur:**

Sind einzelne Überschriften mehrmals zugeordnet, ist für die betroffenen Zeilen kein Punkt zu vergeben.

5. Ergänzen Sie die folgenden Satzteile zu einem vollständigen deutschen Satz, der den Inhalt der entsprechenden Textstelle präzise wiedergibt. (2 Punkte)

Eines der Vogeljungen fordert den Vater auf, sich darum zu kümmern, <u>wohin er sie bringen kann / umsiedeln wird</u> .
Die Sonnenstrahlen bewirken, dass <u>die Ähren die Körner verlieren</u> .

**Beurteilung:**

**1 Punkt** für jede richtige Ergänzung

**Hinweis zur Korrektur:**

Auch andere Lösungen als die im Lösungsschlüssel angeführten sind zuzulassen, falls sie ebenfalls zutreffen und präzise formuliert sind.

6. Belegen Sie die folgenden Aussagen mit jeweils einem passenden Zitat aus dem Interpretationstext. Zitieren Sie die Belegstellen in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Aussage aus dem Interpretationstext	Beleg (griechisches Textzitat)
Der Vogelvater wird informiert.	τῷ τε πατρὶ μηνύει (V. 5)
Wer sich auf die Arbeitskraft der Freunde verlässt, steht noch nicht unter Zeitdruck.	Ὅς γὰρ φίλοις πέποιθεν, οὐκ ἄγαν σπεύδει. (V. 8)

**Beurteilung:**

**1 Punkt** für jeden richtigen Beleg

**Hinweise zur Korrektur:**

- Pro Zeile kann maximal ein Punkt vergeben werden.
- Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Zitat in eine Zeile eingetragen und eines dieser Zitate kein passender Beleg ist.

7. Wählen Sie aus den gegebenen Möglichkeiten die richtige Übersetzung durch Ankreuzen aus. Nur eine Antwort ist korrekt. (1 Punkt)

ὅτι <sup>11</sup> αὐτὸς αὐτῷ καὶ <sup>12</sup> φίλοισι πιστεύει (V. 14) heißt übersetzt:	
weil er ihm und nicht den Freunden vertraut	<input type="checkbox"/>
weil derselbe ihm und nicht den Freunden vertraut	<input type="checkbox"/>
weil er sich selbst und nicht den Freunden vertraut	<input checked="" type="checkbox"/>
weil er nicht mehr denselben Freunden vertraut	<input type="checkbox"/>

**Beurteilung:**

**1 Punkt** für die richtige Lösung

8. Setzen Sie sich ausgehend von den folgenden Leitfragen mit dem Interpretationstext auseinander. Antworten Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 40 Wörter). Schreiben Sie den Text auf das Arbeitspapier. (2 Punkte)

- Welche Erwartung an die Freunde hat der Bauer?
  - Dass sie auf seine Bitte hin kommen und ihn (bei der Ernte unentgeltlich) unterstützen.
- Auf welches Mittel muss der Bauer zurückgreifen, um die Ernte zeitgerecht einbringen zu können?
  - Er muss Erntearbeiter engagieren und sie bezahlen.

**Beurteilung:**

**1 Punkt** wird für jede dem Erwartungshorizont gemäß berücksichtigte Leitfrage vergeben.

**Hinweise zur Korrektur:**

- Sind falsche Informationen eingebaut, dann sind diese bei der Beurteilung zu berücksichtigen: Ist eine richtige Antwort auf eine Leitfrage um einen falschen Zusatz erweitert, so sind für diese Teilantwort 0 Punkte zu vergeben.
  - Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10% oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z. B. nicht in ganzen Sätzen) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.
9. Vergleichen Sie den Interpretationstext mit dem folgenden Vergleichstext und nennen Sie drei wesentliche inhaltliche Unterschiede. Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 50 Wörter). Schreiben Sie den Text auf das Arbeitspapier. (3 Punkte)

**Vergleichstext**

Eine Haubenlerche hatte ihr Nest in einem Getreidefeld, das vor der Zeit reif wurde. So fürchtete sie, dass es abgeerntet werden würde, bevor ihre Küken flügge<sup>a</sup> waren. Jedesmal, bevor sie auf Nahrungssuche ging, trug sie ihren Küken auf, ihr von allen ungewöhnlichen Vorkommnissen genau zu berichten. Der Besitzer des Feldes aber befahl seinem Sohn, die Freunde zum Mähen des Feldes herbeizubitten. Als die Haubenlerche dies hörte, beruhigte sie ihre Küken, es sei noch nichts zu befürchten. Als die Freunde am nächsten Tag ausblieben, befahl der Besitzer seinem Sohn, die Verwandten zu bitten. Wieder beruhigte die Mutter ihre Küken. Als die Verwandten nicht kamen, sagte der Besitzer schließlich zu seinem Sohn: „Morgen wollen wir beide selbst zur Sichel greifen und die Ernte mit eigener Hand einbringen.“ Als die Mutter dies von ihren Küken erfuhr, sagte sie: „Jetzt ist es an der Zeit wegzuziehen.“ – Kommentar: Was man selbst tun kann, soll man selbst tun und nicht von anderen erwarten.

a **flügge**: zum Fliegen fähig

Quelle: Brant, Sebastian: *Fabeln*. Herausgegeben und übersetzt von Bernd Schneider. Stuttgart-Bad Cannstatt: Frommann-Holzboog 1999, S. 270 (adaptiert).

**Auswahl möglicher Unterschiede:**

- Das Getreide wird im VT frühzeitig reif.
- Im VT trägt die Haubenlerche den Küken auf, aufmerksam zu sein, im IT hört eines der Küken den Bauern reden und berichtet dem Haubenlerchen-Vater davon.
- Im IT sorgt sich die männliche Haubenlerche um die Jungen, im VT die Mutter.
- Im IT kommt der Sohn des Bauern nicht vor, im VT soll er die Freunde bzw. Verwandten holen und zuletzt selbst beim Ernten helfen.
- Im VT kommen zusätzlich die Verwandten des Bauern ins Spiel.
- Nur im IT beabsichtigt der Bauer letztendlich, für die Erntehilfe zu bezahlen; im VT ist von Bezahlung nie die Rede.

- Das Ende der Geschichten / Die Moral ist unterschiedlich. / Der IT endet damit, dass die Haubenlerche den Zeitpunkt der Flucht gekommen sieht und dies auch begründet. Im VT sagt die Haubenlerche nur, dass es Zeit ist wegzuziehen, worauf dann ein Kommentar mit der Moral aus der Geschichte folgt. / Die Akzentsetzung bei der Moral ist unterschiedlich: Im IT heißt es, wenn der Bauer auf sich selbst (= auf die Wirkung seines Geldes) vertraut, wird es ernst; im VT wird dazu aufgefordert, selbst anzupacken.

**Beurteilung:**

**1 Punkt** wird für jeden dem Erwartungshorizont gemäß gefundenen Unterschied vergeben.

**Hinweise zur Korrektur:**

- Sind mehr als die erwarteten Unterschiede angeführt, wird für jeden nicht zutreffenden Unterschied ein Punkt von den maximal erreichbaren Punkten abgezogen.
- Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10 % oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z. B. nicht in ganzen Sätzen) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.

10. Verfassen Sie einen Dialog, in dem sich nach der Übersiedlung der Vogelvater und eines der Vogeljungen über die vorangegangenen Ereignisse unterhalten. Lassen Sie jeden Dialogpartner mindestens zweimal zu Wort kommen und gehen Sie dabei auf zwei Inhalte des Interpretationstextes ein. Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 80 Wörter). Schreiben sie den Text auf das Arbeitspapier. (2 Punkte)

**Auswahl möglicher Inhalte:**

- Das Junge spricht über seine Angst, die es hatte, als mit der Übersiedlung noch weiter zugewartet wurde.
- Der Vater schildert seine Erfahrungen aus den Vorjahren / seine Rückschlüsse aus der Beobachtung der Menschen.
- Freunde kommen erfahrungsgemäß nicht auf bloße Bitten zu Hilfe.
- Der Vater legt dar, dass die Ankündigung des Bauern, am nächsten Tag Arbeitskräfte zu bezahlen, für ihn das sichere Zeichen war, dass mit der Arbeit sehr bald begonnen würde.

**Beurteilung:**

1 Punkt für jede dem Erwartungshorizont entsprechende Teilantwort

**Hinweise zur Korrektur:**

- Sind mehr als die erwarteten Informationen angeführt, wird für jede Information, die eindeutig mangelndes Textverständnis erkennen lässt, ein Punkt von den maximal erreichbaren Punkten abgezogen.
- Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10 % oder bei anderen formalen Verstößen (z. B. Textsorte wird nicht ausreichend berücksichtigt) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.

<b>Kandidat/in:</b>	<b>Kandidatennummer:</b>	<b>Klasse:</b>
---------------------	--------------------------	----------------

**Beurteilungsraster Griechisch – Haupttermin 2022, Schuljahr 2021/22**

Bitte verwenden Sie zur Beurteilung der Klausur diesen Beurteilungsraster.

SE 1	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	LE 16	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 2	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	LE 17	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 3	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	LE 18	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 4	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	MO 19	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 5	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	MO 20	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 6	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	MO 21	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 7	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	MO 22	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 8	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	MO 23	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 9	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	MO 24	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 10	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	SY 25	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 11	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	SY 26	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 12	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	SY 27	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
LE 13	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	SY 28	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
LE 14	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	SY 29	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
LE 15	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	SY 30	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
Sprache	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	4 Punkte	<input type="checkbox"/>	6 Punkte		
<b>Summe ÜT</b>								
IT 1	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	3 Punkte		
IT 2	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte				
IT 3	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	3 Punkte		
IT 4	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	3 Punkte	<input type="checkbox"/>	4 Punkte
IT 5	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte				
IT 6	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte				
IT 7	<input type="checkbox"/>	1 Punkt						
IT 8	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte				
IT 9	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	3 Punkte		
IT 10	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte				

**Summe IT**

**Kandidatennummer:**

**Gesamt**

**Note**

**Beurteilungsschlüssel:**  
 Für eine positive Beurteilung werden beim ÜT mindestens 18 Punkte und beim IT mindestens 12 Punkte benötigt.  
**Sehr gut:** 60–53 Punkte **Gut:** 52–45 **Befriedigend:** 44–37  
**Genügend:** 36–30 **Nicht genügend:** 29–0